



**Most Holy Trinity**  
**St. Mary Church**  
trinity-stmary.org

**HOLY FAMILY OF JESUS,  
MARY AND JOSEPH  
DECEMBER 31, 2023**

**FRIARS, SISTERS & STAFF / FRIALES, HERMANAS & EQUIPO  
BRACIA, SIOSTRY I PRACOWNICY**

**Friar Rick Riccioli, OFM Conv., Pastor**  
**Sister Cordilia Munthali, sfma Dir. Religious Education**  
**Mr. Felix Torres, Facilities Manager**  
**Friar Louis Maximilian Smith, OFM Conv., Parochial Vicar**  
**Friar Mieczyslaw Wilk, OFM Conv., Parochial Vicar**  
**Rev. Eric Peterson, Deacon**  
**Friar Cristofer Fernandez, OFM Conv.**  
**Ms. Luz Deras, Parish Secretary**  
**Mr. Darren C. Denman, Music Director**  
**Mr. Paul D. Clores, Youth Minister**  
**Sister Victoria Kamungu, sfma**  
*Executive Director, Trinity Human Service Center*  
**Ms. Jeannette Torres**  
*Intake Coordinator, Trinity Human Service Center*  
**Friar Tom Purcell, OFM Conv. Guardian of the Friary**  
**Friar Russell Governale, OFM Conv.**  
**Sister Regina Mulenga, sfma**

**MASSES / MISAS / MSZE**

**Sunday / Domingo / Niedziela**

8:00 AM Po Polsku  
9:30 AM English  
11:00 AM Español  
12:30 PM English

**Monday / Tuesday / Wednesday**

**Lunes / Martes / Miércoles**

**Poniedziałek / Wtorek / Środa**

8:30 AM English & Spanish

**Thursday / Jueves / Czwartek**

8:30 AM English & Spanish

7:00 PM Po Polsku

**Friday / Viernes / Piątek**

8:30 AM English

7:00 PM Español

**Saturday/Sábado / Sobota**

8:30 AM English & Spanish



**On behalf of the Franciscan Friars and Sisters, we wish you and your family a Happy & New Year!**

**¡En nombre de los Frailes Franciscanos y Hermanas Franciscanas, le deseamos a usted y a su familia un Feliz y Próspero Año Nuevo!**

**W imieniu Braci i Sióstr Franciszkanów życzymy Tobie i Twojej rodzinie szczęśliwego Nowego Roku!**



**MUSIC FOR THE LITURGY**

**MÚSICA PARA LA LITURGIA / MUZYKA DO LITURGII**

**8:00 AM**

Msza Święta oświadczana:

Wejście: #45 Do Szopy Hej Pasterze

Psalm responsoryjny: *Pan Bog pamięta o swoim przymierzu.*

Raduj się, duszo, w Bogu, Zbawcy moim.

Ofiarowanie darów: #48 Gdy Sie Chrystus Rodzi

Komunia: Sliczna Panienska

Wyjście: Bog Sie Rodzi

**9:30 AM**

Mass Setting: #27-34

Processional: #305 Hark! The Herald Angels Sing

Gifts: #319 Away in a Manger

Communion: #570 Lord, Who at Thy First Eucharist

Recessional: #307 Angels We Have Heard On High

**11:00 AM**

Misa Cantada: #27-34

Entrada: #312 Vamos, Pastores, Vamos

Ofrendas: #325 Camino del Desierto

Comunión: #561 A Comer Tu Pan

Salida: #306 Luz del Mundo

**12:30 PM**

Mass Setting: #27-34

Processional: #305 Hark! The Herald Angels Sing

Gifts: #319 Away in a Manger

Communion: #570 Lord, Who at Thy First Eucharist

Recessional: #307 Angels We Have Heard On High

**Organist: Halina Kalitka**

**Cantor: Geneviève Faivre & Scott La Marca**

**MASS INTENTIONS**  
**INTENCIONES DE LA MISA / INTENCJE MSZALNE**

**SUNDAY, December 31, 2023**

8:00 AM: + Krystyna, + Stefanik **MSZA SW. (POLSKA)**

Req. by Lucyna

9:30 AM: + Nidia Nieves-Rodriguez For our Parishioners

Req. by Deras Family

11:00 AM: + Erika Chau-Deras / 16<sup>th</sup> year Anniversary

Req. by her parents Luz & Mario Deras & her daughter

Faith Alizé Chau

12:30 PM: Christmas Novena



**MONDAY, January 1, 2024**

8:00 AM: Christmas Novena

**OFFICE CLOSED/OFICINA/CERRADA/BIURO ZAMKNIETE**

**TUESDAY, January 2, 2024**

8:30 AM: + David Deshong

**9:00 AM St. Anthony Novena**

**OFFICE CLOSED/OFICINA/CERRADA/BIURO ZAMKNIETE**

**WEDNESDAY, January 3, 2024**

8:30 AM: In Thanksgiving to the Most Holy Trinity

Req. by Maria Cruz

**6:30 PM: Holy Hour**

**THURSDAY, January 4, 2024**

8:30 AM: In Honor to Our Lady of Guadalupe

Req. by Carmen & Family

7:00 PM: + Jozefa & + Igacy Gierlach **MSZA SW. (POLSKA)**

**FRIDAY, January 5, 2024**

8:30 AM: + Fernando & + Romelia

Req. by Carmen & Family

7:00 PM: For the Health of Nencio Arroyo

Req. by Natacha Luina

**FIRST SATURDAY, January 6, 2024**

8:30 AM: Christmas Novena

9:00 AM: Sacrament of the Sick

4:00 PM: Confessions / Confesiones / Spowiedz

**6:00 PM-10:00 PM: "OPLATEK" GATHERING**

**SUNDAY, January 7, 2024**

8:00 AM: + Józef Witek **MSZA SW. (POLSKA)**

Req. by wife

9:30 AM: For our Parishioners

11:00 AM: + Pedro Roberto Puerta, + Elias & + Hermenegilda

Espinal, +Pedro Espinal, + Deceased of Peralta Family,

+Deceased of Lantigua Family, In Thanksgiving for the Health

of Jorge Gonzalez, + Luis Rivera

12:30 PM: + Francisca Delorise

Req. by her son Frank Delorise



**PLENARY INDULGENCE**

During this 800<sup>th</sup> anniversary of the first Nativity crèche organized by Saint Francis of Assisi in 1223, the Holy See has granted a Plenary Indulgence to anyone who prays

before a Nativity in a Franciscan Church until February 4th 2024. This visit must be accompanied by a celebration of the Sacrament of Reconciliation, reception of Holy Communion and offering a prayer for the Holy Father Pope Francis within a week of the visit.

**INDULGENCIA PLENARIA**

Con motivo del 800 aniversario del primer Nacimiento organizado por San Francisco de Asís en 1223, la Santa Sede ha concedido una Indulgencia Plenaria a todo aquel que rece ante un Nacimiento en una Iglesia Franciscana hasta el 4 de Febrero del 2024. Esta visita debe ir acompañada de una celebración del Sacramento de la Reconciliación, recepción de la Sagrada Comunión y ofrecer una oración por el Santo Padre Papa Francisco dentro de una semana de la visita.

**Odpuść Zupelny**

Z okazji 800. rocznicy pierwszego zlobka zorganizowanego przez sw. Franciszka z Asyżu w 1223 r. Stolica Apostolska udzieliła odpustu zupełnego każdemu, kto modli się przed Bożym Narodzeniem w kościele franciszkańskim do dnia 4 lutego 2024 r. Wizycie tej musi towarzyszyć uroczystość Sakramentu Pojednania, przyjęcia Komunii Świętej i pomodlenia się za Ojca Świętego Papieża Franciszka w ciągu tygodnia od wizyty.

**WILL YOU FEED THE HUNGRY?** Did God give you the gift of being a good



cook? Are you being called to feed the hungry?

Help our parish prepare meals for the 50 people at the Transfiguration Shelter. We take turns preparing food for each day of the week from January 7-13 and February 4-10.

This is being done by all the Catholic parishes of Williamsburg and Greenpoint. Please call Sister Victoria 718-838-9554 to help.

**¿ALIMENTARÁS A LOS HAMBRIENTOS?** ¿Dioste dioregalode ser

unbuencocinero? ¿Estás siendo llamado a alimentar a los hambrientos?

Ayuda a nuestra parroquia a preparar comidas para 50 personas en el RefugiodeTransfiguración. Nosturnamospara preparar la comida para cada día de la semana del 7 al 13 de Enero y del 4 al 10 de Febrero. Esto lo están haciendo todas las parroquias Católicas de Williamsburg y Greenpoint. Favor de llamar a la hermana Victoria al 718-838-9554 para ofrecer ayuda.

**CZY NAKARMISZ GŁODNYCH?** Czy Bóg dał ci dar bycia

dobrymkucharzem? Czy jesteś wezwany do nakarmienia

głodnych? Pomóż naszej parafii przygotować posiłki dla 50 osób

przebywających w Schronisku Przemienienia Paskiego. Na zmianę

przygotujemy jedzenie na każdy dzień tygodnia od 7-13 stycznia i 4-10

lutego. Czynieatowszystkieparafiekatolickie w Williamsburgu i

Greenpointie. Aby uzyskać pomoc, zadzwondo Siostry Wiktorii pod numer

718-838-9554



FRANCISCANVOICE.ORG  
VOZFRANCISCANA.ORG

**GOD'S PLAN FOR GIVING /BOZY PLAN DAWANIA**

**EL PLAN DE DIOS DE DONACIONES**

Last week / Domingo pasado: **\$4,877.81**

Last year / Año pasado: **\$3,620.14**

Second Collection / Segunda Colecta: **\$ 664.30**

Children Collection / Colecta de los niños: **\$ 0.00**

-----  
**Christmas Day/Día de Navidad: \$1,082.71**

**Second Collection / Segunda Colecta: \$337.00**

**Midnight Mass/Misa de Nochebuena: \$486.00**

**GIFT OF BREAD AND WINE**

**OFRECEMOS EL PAN Y EL VINO / DAR CHLEBA I WINA**

**Ms Victoria Agron in memory of Natalie Zulick**

## ZAPROSZENIE NA TRADYCYJNE POLSKIE ZGROMADZENIE „OPLATEK”

Wspólnota Parafialna serdecznie zaprasza na tradycyjne Świąteczne Spotkanie OPLATEK, które odbędzie się w najbliższą **sobotę 6 stycznia 2024 roku w naszej Kawiarni w godzinach 18:00 - 22:00. Bedzie mozliwosc zlozenia zyczen swiatecznych.** Przewidziana jest kawa z ciastem i poczystunek wigilijny. Cena biletu to 25 dolarów za osobę. Prosimy o rejestrację na to spotkanie do 4 stycznia. Czekamy na Państwa.

## INVITATION TO TRADITIONAL POLISH “OPLATEK” GATHERING

The parish community cordially invites you to the traditional Christmas OPLATEK Meeting, which will take place **next Saturday January 6, 2024 in our Cafeteria from 6:00 PM to 10:00 PM.** There will be an opportunity to express Christmas wishes. Coffee with cake and Christmas Eve refreshments are planned. The ticket price is \$25 per person. Please register for this meeting by January 4. We are waiting for you.

## INVITACIÓN AL ENCUENTRO TRADICIONAL POLACO “OPLATEK”

La comunidad parroquial les invita cordialmente al tradicional Encuentro de OPLATEK Navideña, que se llevará a cabo el día **próximo Sábado 6 de Enero de 2024 en nuestra Cafeteria desde las 6:00 PM hasta las 10:00 PM.** Habrá una oportunidad para expresar deseos navideños. Está previsto un café y pastel y un refrigerio de Nochebuena. El precio del boleto es de \$25 por persona. Regístrese para esta reunión antes del 4 de Enero. Te estamos esperando.

## YOUNG ADULTS SERVICE PROJECT

All young adults (18-39) are invited to join us for our first community service project to help prepare meals for 50 people at the Transfiguration Church shelter. We will do this on Saturday, January 13<sup>th</sup> from around noon till about 6PM. Please let Friar Cristofer know if you are able to help and if you have interest/talent in any specific type of cooking. [friarcristofer@trinity-stmary.org](mailto:friarcristofer@trinity-stmary.org)

## PROYECTO DE SERVICIO PARA JÓVENES ADULTOS

Todos los adultos jóvenes (18-39) están invitados a unirse a nosotros en nuestro primer proyecto de servicio comunitario para ayudar a preparar comidas para 50 personas en el refugio de la Iglesia Transfiguración. Haremos esto el Sábado 13 de Enero desde el mediodía hasta las 6 p.m. Por favor, infórmale a Fray Cristofer si puedes ayudar y si tienes interés / talento en algún tipo específico de cocina. [friarcristofer@trinity-stmary.org](mailto:friarcristofer@trinity-stmary.org)

## PROJEKT USŁUGI MŁODYCH DOROSŁYCH

Zapraszamy wszystkich młodych dorosłych (18-39 lat) do przyłączenia się do naszego pierwszego projektu prac społecznych, którego celem jest pomoc w przygotowaniu posiłków dla 50 osób w schronisku Kościoła Przemienienia Paskiego. Zrobimy to w sobotę 13 stycznia od około południa do około 18:00. Proszę, daj znać bratu Cristoferowi, jeśli możesz pomóc i czy masz zainteresowanie/talent w jakimkolwiek konkretnym rodzaju gotowania. [friarcristofer@trinity-stmary.org](mailto:friarcristofer@trinity-stmary.org)

## WILL YOU FEED THE HUNGRY?

Did God give you the gift of being a good cook? Are you being called to feed the hungry? Help our parish prepare meals for the 50 people at the Transfiguration Shelter. We take turns preparing food for each day of the week from January 7-13 and February 4-10. This is being done by all the Catholic parishes of Williamsburg and Greenpoint. Please call Sister Victoria 718-838-9554 to help.

## ¿ALIMENTARÁS A LOS HAMBRIENTOS?

¿Dios te dio el regalo de ser un buen cocinero? ¿Estás siendo llamado a alimentar a los hambrientos? Ayuda a nuestra parroquia a preparar comidas para 50 personas en el Refugio de Transfiguración. Nos turnamos para preparar la comida para cada día de la semana del 7 al 13 de Enero y del 4 al 10 de Febrero. Esto lo están haciendo todas las parroquias Católicas de Williamsburg y Greenpoint. Favor de llamar a la hermana Victoria al 718-838-9554 para ofrecer ayuda.

## CZY NAKARMISZ GŁODNYCH?

Czy Bóg dał ci dar bycia dobrym kucharzem? Czy jesteś wezwany do nakarmienia głodnych? Pomóż naszej parafii przygotować posiłki dla 50 osób przebywających w Schronisku Przemienienia Paskiego. Na zmianę przygotowujemy jedzenie na każdy dzień tygodnia od 7-13 stycznia i 4-10 lutego. Czynną to wszystkie parafie katolickie w Williamsburgu i Greenpoint. Aby uzyskać pomoc, zadzwoń do Siostry Wiktorii pod numer 718-838-9554.

## HAVE YOU COMPLETED YOUR PLEDGE YET?

We are so grateful to the parishioners who have made a commitment to share their treasure with others who have less through the Annual Catholic Appeal. If you have sent in your donation; thank you very much! If you have not yet completed what you had pledged to give we ask that you do so as soon as possible. We are counting on you. Remember that 100% of any pledges over our goal will return to the parish to help pay for our new sound system.

## ¿YA HAS COMPLETADO TU COMPROMISO?

Estamos muy agradecidos con los feligreses que se han comprometido a compartir su tesoro con otros que tienen menos a través de la Campaña Católica Anual. Si ha enviado su donación; ¡muchas gracias! Si aún no ha completado lo que se comprometió a donar, le pedimos que lo haga lo antes posible. Contamos contigo. Recuerde que el 100% de cualquier promesa que supere nuestra meta regresará a la parroquia para ayudar a pagar nuestro nuevo sistema de sonido.

## CZY WYPELNIŁES JUZ SWOJE ZOBOWIAZANIE?

Jestemy bardzo wdzięczni parafianom, którzy za pośrednictwem Dorocznej Kwesty Katolickiej zobowiązali się podzielić swoim skarbem z innymi, którzy mają mniej. Jeśli przesłałeś darowiznę; Dziękuję bardzo! Jeśli jeszcze nie wykonałeś tego, co obiecałeś dać, prosimy, abyś zrobił to jak najszybciej. Liczymy na Ciebie. Pamiętajcie, że 100% wszelkich wpłat przekraczających nasz cel zostanie zwrócone do parafii, aby pomóc w opłaceniu naszego nowego nagłośnienia.



**CURSILLO DE CRISTIANDAD:** El Cursillo es un encuentro con uno mismo, con Cristo y con los demás. El Cursillo ofrece un método simple para buscar y desarrollar Espiritualidad, Mentalidad, Actividad y Comunidad Cristiana. Ven y Asiste a uno! Les anunciamos el próximo Cursillo de Mujeres #721 que se llevará a cabo desde el Jueves, 25 de Enero hasta el Domingo, 28 de Enero del 2024. Acérquese al Grupo cursillista que se reúne cada Domingo después de la Misa de las 11:00 AM para más información. Vocal de Piedad: Reinaldo Beristain 917-284-5102.